

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2017/12518]

**7 MARS 2016. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92 en matière de versements anticipés. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 7 mars 2016 modifiant l'AR/CIR 92 en matière de versements anticipés (*Moniteur belge* du 9 mars 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2017/12518]

**7 MAART 2016. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de voorafbetalingen. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 maart 2016 tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de voorafbetalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 maart 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2017/12518]

**7. MÄRZ 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich der Vorauszahlungen — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 7. März 2016 zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich der Vorauszahlungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**7. MÄRZ 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung des KE/EstGB 92 hinsichtlich der Vorauszahlungen**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Einkommensteuergesetzbuches 1992, des Artikels 162 Absatz 1;

Aufgrund des KE/EstGB 92;

Aufgrund der Konsultierung der betreffenden Berufsorganisationen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 16. Februar 2016;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 22. Februar 2016;

Aufgrund des Artikels 8 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung ist vorliegender Erlass aufgrund der weiter unten begründeten Dringlichkeit von der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften befreit;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass:

- vorliegender Erlass auf das Steuerjahr 2017 anwendbar ist,
- Vorauszahlungen auf die Steuer, die für das betreffende Steuerjahr geschuldet wird, ab dem 1. Januar 2016 getätigt werden können,
- Vorauszahlungen in Bezug auf das erste Quartal spätestens am 11. April 2016 getätigt werden müssen,
- vorliegender Erlass spätestens einen Monat vor dem ersten Fälligkeitsdatum im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werden muss,
- vorliegender Erlass daher in aller Dringlichkeit ergehen muss;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In der Tabelle des Artikels 64 des KE/EstGB 92, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. März 2015, werden die Spalten des Steuerjahres und des Richtsatzes durch "2017" beziehungsweise "0,50" ergänzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass ist auf das Steuerjahr 2017 anwendbar.

**Art. 3** - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. März 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen  
J. VAN OVERTVELDT